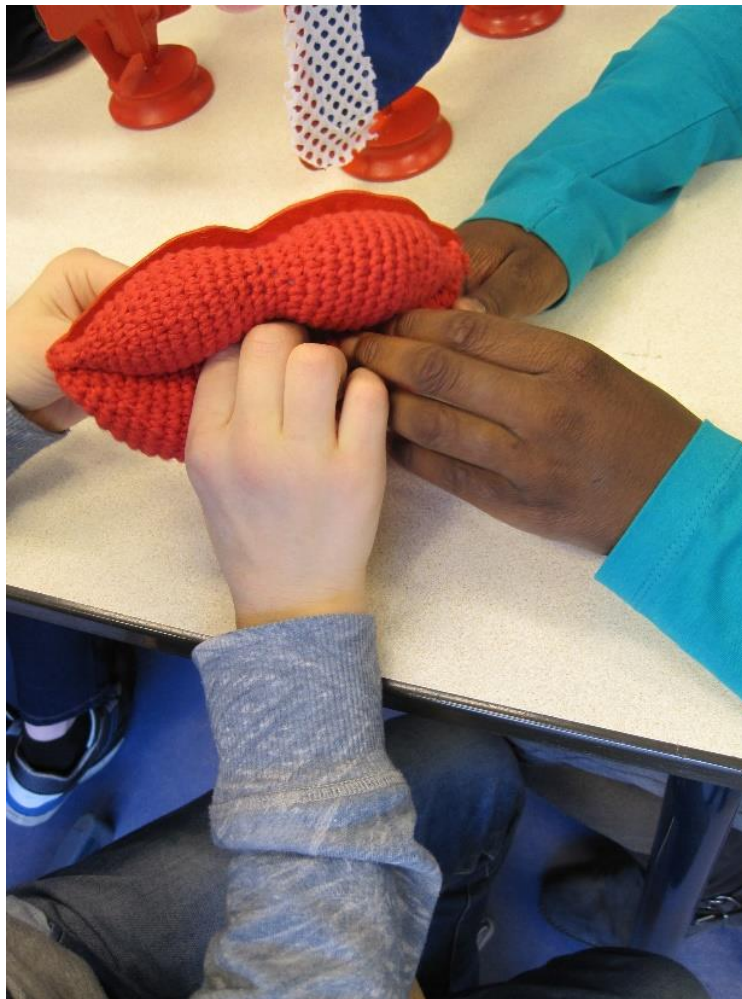


**Een kijkje in de poppenkast. Horen, voelen, doen en ontdekken.** Een reizende en tweetalige expositie voor visueel beperkten en hun ziende begeleiders. Aanraken moet!

Extra informatie: documentatie, tactiele afbeeldingen en 'De kus van Katrijn' – een speel-kijk-voel-ruik-lees-en-luisterboek en het gelijknamige spel met platte, traditionele poppentheaterfiguren.

**A look behind the scenes of puppet theatre. Hearing, feeling and exploring.** Travelling exhibition in two languages for the visually impaired and their sighted companions. Touching is a must!

Additional material: a variety of documentation, tactile images and 'Katrijn's kiss' – a play-look-feel-smell-read-and-listen book on puppet theatre and a puppet play with flat, traditional puppetry figures.



## Een kijkje in de poppenkast Horen, voelen, doen en ontdekken

### Expositie: Een kijkje in de poppenkast

Een educatief en museaal mini pop-uperfgoedproject voor oude en jonge visueel beperkten en hun ziende begeleiders. Een tastbare ontmoeting met internationale en karakteristieke poppentheaterfiguren. Documentatie – in braille, zwartschrift en grootletter – en audio is in het Nederlands en in het Engels beschikbaar.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/picturesblindproject.pdf>

Films: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/gld.html>

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden/video.mp4>

### Extra: De kus van Katrijn, tactiel audioboek met spelfiguren

Een poppentheater-speel-kijk-voel-ruik-lees-en-luisterboek van vilt en diverse stofstructuren. Bijgevoegd platte traditionele poppentheaterfiguren van karton en stof. Het beleven van het tactiele boek en de spelfiguren zijn optimaal als deze gebruikt worden door – en getoond aan – 3 t/m 5 visueel beperkten en eventueel een of twee ziende begeleiders per keer.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Pamflet162e.pdf>

Audio + afbeeldingen: <https://youtu.be/8zT5mj3SjLA>.

### Bruikleenvergoeding: presentatie

- |   |           |
|---|-----------|
| <b>I.</b> Kosten expositie (dag, week of weekgedeelte), incl. het poppentheater-speel-kijk-voel-ruik-lees-en-luisterboek + een demonstratie/uitleg (tijdsduur: 45 min):             | € 750,00* |
| <b>II.</b> Ludieke demonstratie (tijdsduur: 45 min) van de diverse poppentheatertechnieken en gebruik van het poppentheater-speel-kijk-voel-ruik-lees-en-luisterboek + spelfiguren: | € 185,00* |
| <b>III.</b> Gebruik van het poppentheater-speel-kijk-voel-ruik-lees-en-luisterboek + spelen met traditionele poppentheaterfiguren, incl. begeleiding:                               | € 155,00* |
| <b>IV.</b> Spel De kus van Katrijn (tijdsduur: 5 min) + demonstratie van het poppentheater-speel-kijk-voel-ruik-lees-en-luisterboek:  | € 475,00* |

\* Vervoer-/transportkosten v.v.: 2 x € 0,21 per km: € 00,00\*

Genoemde bedragen excl. btw, parkeer-, verblijfs- en overnachtingskosten.

### Opbouwtijd en afbreken expositie/spel: locatie

Tijdsduur t.b.v. expositie: ongeveer 4 uur. Hulp bij het uit- en inladen wordt op prijs gesteld. Benodigde vloeroppervlakte t.b.v. expositie: geheel lege en schone ruimte van minimaal 6 x 7 m. Tijdsduur t.b.v. spel: ongeveer 1 uur. Benodigde vloeroppervlakte t.b.v. voorstelling: 1.50 x 1.50 m.

Bijlagen I en II + English version.

## Een kijkje in de poppenkast A look behind the scenes of puppet theatre

Bijlage/appendix I: expositie/exhibition en/and boek/book



1.



2.



3.



4.



7.



5.



6.



8.

[1] Display: poppenkast met diverse figuren en Petruk (wayang golek) en Die Wache (stokpop).  
[2] Audiodisplay met Mr Punch en Jan Klaassen.  
[3] Brillestoel met Jan Klaassen en Petruk (wayang kulit). [4] Boekpagina met combischrift (zwartschrift/braille) en Katrijn. [5] Pagina met Guignol. [6] Tactiel audioboek. [7] Impressie expositie. [8] Popkopballenbol met poppenkast en een tekst in braille.

## Een kijkje in de poppenkast A look behind the scenes of puppet theatre

### Bijlage/appendix II: poppentheaterfiguren/puppet theatre figures



9.

10.

11.  
15.

12.

13.

14.



16.

[9] Gnafron (Lyon). [10] Oud-Hollandse Jan Klaassen en zijn vrouw [11] Katrijn.  
[12] Vitéz László (Hongarije). [13] Pulcinella (Napels). [14] Guignol (Lyon). [15] kus.  
[16] De handpop Guignol met donkere bril. In plaats van zijn onafscheidelijke slaghout  
hanteert hij nu een taststok. [17] Poppenkast met kus, gordijn en Jan Klaassen.



## **A look behind the scenes of puppet theatre Hearing, feeling and exploring**

### **Exhibition, puppet play and tactile audio book 'Katrijn's kiss'**

A beautifully designed, interactive and educational presentation with puppet theatre figures, accompanied by Dutch and English documents, and a website for the blind and partially-sighted and their sighted companions.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden.html>

Mini travelling pop-up exhibition – with a selection of puppets, figures and objects from our highly diverse museum collection and 'De kus van Katrijn' /. 'Katrijn's kiss', a puppet theatre look-feel-smell-read-and-listen book and play. The characters used in the book are also available in twodimensional form and enlarged. These flat figures that are made of fabric on cardboard can be moved back and forth in order to re-enact the story. In doing so, people can opt for listening to the music that is provided for, or to the recorded story text being read out loud.

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/picturesblindproject.pdf>

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Pamflet162e.pdf>

Films: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/gld.html>

[http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden/video\\_EN.mp4](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden/video_EN.mp4)

### **Documentation: braille and large-font format**

Exhibition texts and publications with tactile pictures, in plain text, braille and in large-font format. Illustrated publications and flyers in combined script (synchronously running large-font format and braille).

For educational material (DIY), please refer to our website and the hyperlinks:

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak268e.pdf>

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/EenkijkjeAlookTactileview.pdf>

### **Focal points: exhibition, puppet play and location**

The required floor space: about 6 m x 7 m. Puppet play: 1.50 m x 1.50 m.

The assembly and the disassembly time needed: four hours (exhibition).

The exhibition and performance area needs to be completely empty and in a clean state.

### **Financial contribution: transport costs, travel and subsistence expenses**

The usage fee for the themed exhibition is approx € 750.00 a week, or for part of a week. Performance: € 475.00. Travel expenses: € 0.21 per km. Insurance costs incurred in transporting the exhibition and the play from location to location and back, accommodation and subsistence expenses for two individuals are for the account of the organisation.

See also: appendix (bijlage) I + II (pictures).



Stichting Het Poppenspe(e)lmuseum (ANBI)  
Musée de Marionnettes et de Guignol Puppentheatermuseum Puppetry Museum  
Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL Tel./Tél.: +31(0)578 - 56 02 39  
Fax: +31(0)578 - 56 06 21 Info: +31(0)578 - 63 13 29  
[info@poppenspelmuseum.nl](mailto:info@poppenspelmuseum.nl) [www.poppenspelmuseum.nl](http://www.poppenspelmuseum.nl) [www.poppenspel.info](http://www.poppenspel.info)  
[www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs](http://www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs) [www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl)  
[www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden)  
[www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2](http://www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2)

## A look behind the scenes of puppet theatre Hearing, feeling and exploring

### I'm not blind, but my eyes are: pictures

[1] Display: puppet booth with different figures and Petruk (wayang golek) and Die Wache/The Sentry/The Guard (rod puppet). [2] Audio display with Mr Punch and the Dutch Jan Klaassen. [3] Braille chair with Jan Klaassen and Petruk (wayang kulit). [4] Katrijn's kiss, book page with combined script (synchronously running large-font format and braille) and the Dutch Katrijn. [5] Page with Guignol. [6] Tactile audio book Katrijn's kiss. [7] Exhibition overview [8] Mr Bouncing ball with puppet booth and braille. [9] Gnafron (Lyon). [10] Old-Dutch Jan Klaassen and his wife [11] Katrijn. [12] Vitéz László (Hungary). [13] Pulcinella (Naples). [14] Guignol (Lyon). [15] kiss. [16] Guignol with long braided hair wearing dark glasses. Instead of wielding his usual club, Guignol is now holding a white cane. [17] Puppet booth with kiss, curtain and the Dutch Jan Klaassen.



### Films

[http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/kusnld.html\\_\(voorstelling\)](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/kusnld.html_(voorstelling))

[http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/boek\\_nl.html](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/boek_nl.html) (tactiel audioboek)

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/kusen.html> (puppet play)

[http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/boek\\_en.html](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/boek_en.html) (tactile audio book)